

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ani na — ziemię, że podnóżkiem jest — stóp Jego, ani na Jerozolimę, że miastem jest — wielkiego Króla.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani na ziemię gdyż podnózek jest stóp Jego ani na Jerozolimę gdyż miasto jest wielkiego króla
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ani na ziemię, gdyż jest podnóżkiem Jego stóp, ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem Wielkiego Króla; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani na ziemię, bo podnóżkiem jest stóp jego, ani na Jerozolimę, bo miastem jest wielkiego króla.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani na ziemię gdyż podnózek jest stóp Jego ani na Jerozolimę gdyż miasto jest wielkiego króla
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ani na ziemię, gdyż jest Jego podnóżkiem, ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem Wielkiego Króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani na ziemię, gdyż jest podnóżkiem jego stóp, ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem wielkiego króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani na ziemię, gdyż jest podnóżkiem nóg jego; ani na Jeruzalem, gdyż jest miasto wielkiego króla;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani na ziemię, abowiem jest podróżnikiem nóg jego, ani na Jeruzalem, abowiem jest miasto wielkiego króla,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani na ziemię, bo jest podnóżkiem stóp Jego; ani na Jerozolimę, bo jest miastem wielkiego Króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani na ziemię, gdyż jest podnóżkiem stóp jego, ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem wielkiego króla;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ani na ziemię, bo jest Jego podnóżkiem, ani na Jerozolimę, bo jest miastem wielkiego Króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ani na ziemię, bo jest podnóżkiem Jego stóp; ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem wielkiego Króla.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ani na ziemię, bo jest podnóżkiem Jego stóp; ani na Jerozolimę, bo jest miastem wielkiego Króla;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ani na ziemię, bo to podnózek jego stóp,

¹⁾ <x>230 48:2</x>

			ani na Jerozolimę, bo to miasto wielkiego króla,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ani na ziemię, bo to podnózek Jego stóp. Ani na Jerozolimę, bo to miasto wielkiego Króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ні землею, бо вона є підніжжям для Його ніг; ні Єрусалимом, бо це місто великого Царя;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	ani również w tej ziemi, że podnózek jest nóg jego; ani również do Hierosolym, że miasto jest wielkiego króla;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ani na ziemię, gdyż jest podnóżkiem Jego nóg; ani na Jerozolimę, gdyż jest miastem Wielkiego Króla;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ani "na ziemię", bo jest Jego podnóżkiem, ani "na Jerozolimę", bo jest miastem Wielkiego Króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ani na ziemię, ponieważ jest podnóżkiem jego stóp, ani na Jerozolimę, ponieważ jest miastem wielkiego Króla.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ani na ziemię—bo jest Jego podnóżkiem; ani na Jerozolimę—bo jest miastem wielkiego Króla!